

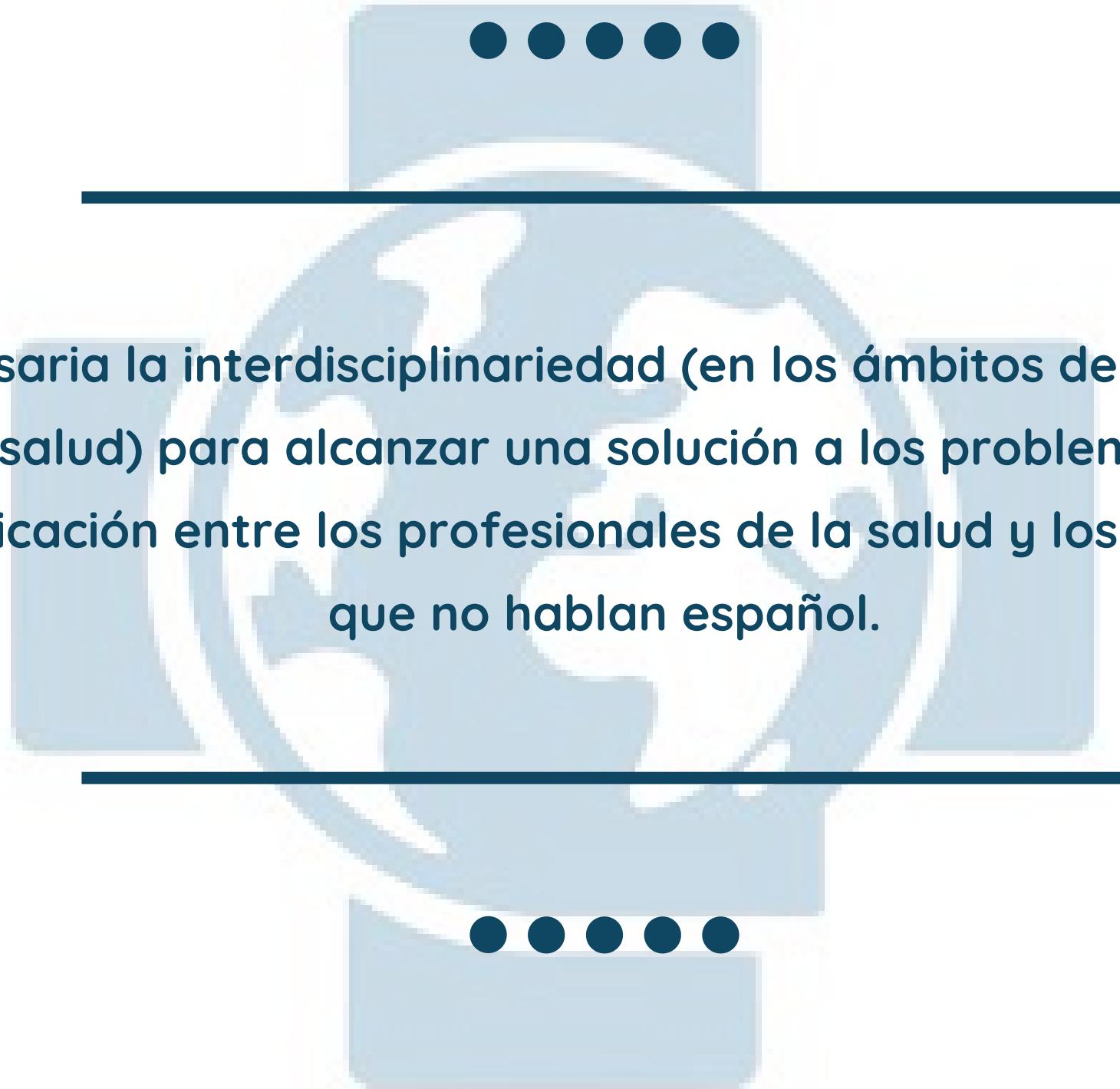


LA COMPETENCIA INTERCULTURAL A PRUEBA

EVALUACIÓN DE LA COMUNICACIÓN EN CONSULTAS CON PACIENTES MIGRANTES



INTRODUCCIÓN



Es necesaria la interdisciplinariedad (en los ámbitos de la lengua y la salud) para alcanzar una solución a los problemas de comunicación entre los profesionales de la salud y los migrantes que no hablan español.

OBJETIVOS

Estudio interdisciplinar que integra lengua, salud y comunicación



Analizar

las necesidades
de comunicación

Evaluar

la competencia intercultural de los
profesionales

Ofrecer

formación en competencias
interculturales en el ámbito
sanitario

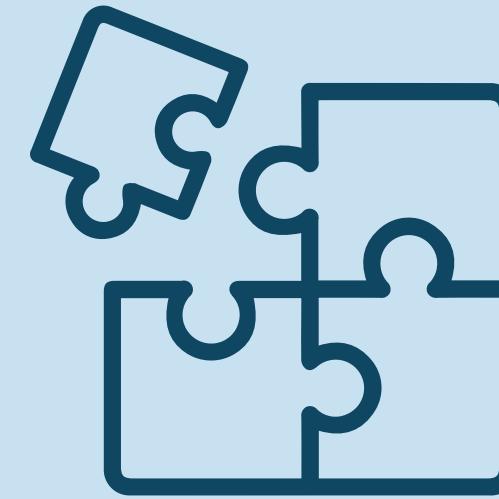


METODOLOGÍA



ANTECEDENTES

- Mapeo de grupos interculturales
- Definición del concepto de competencia intercultural
- Análisis de la formación de sanitarios en España



TRABAJO DE CAMPO

- Análisis de la competencia intercultural de sanitarios
- Observación de consultas
- **SERVICIO DE INTERPRETACIÓN GRATUITA** (árabe, francés, inglés, chino, ruso y ucraniano)



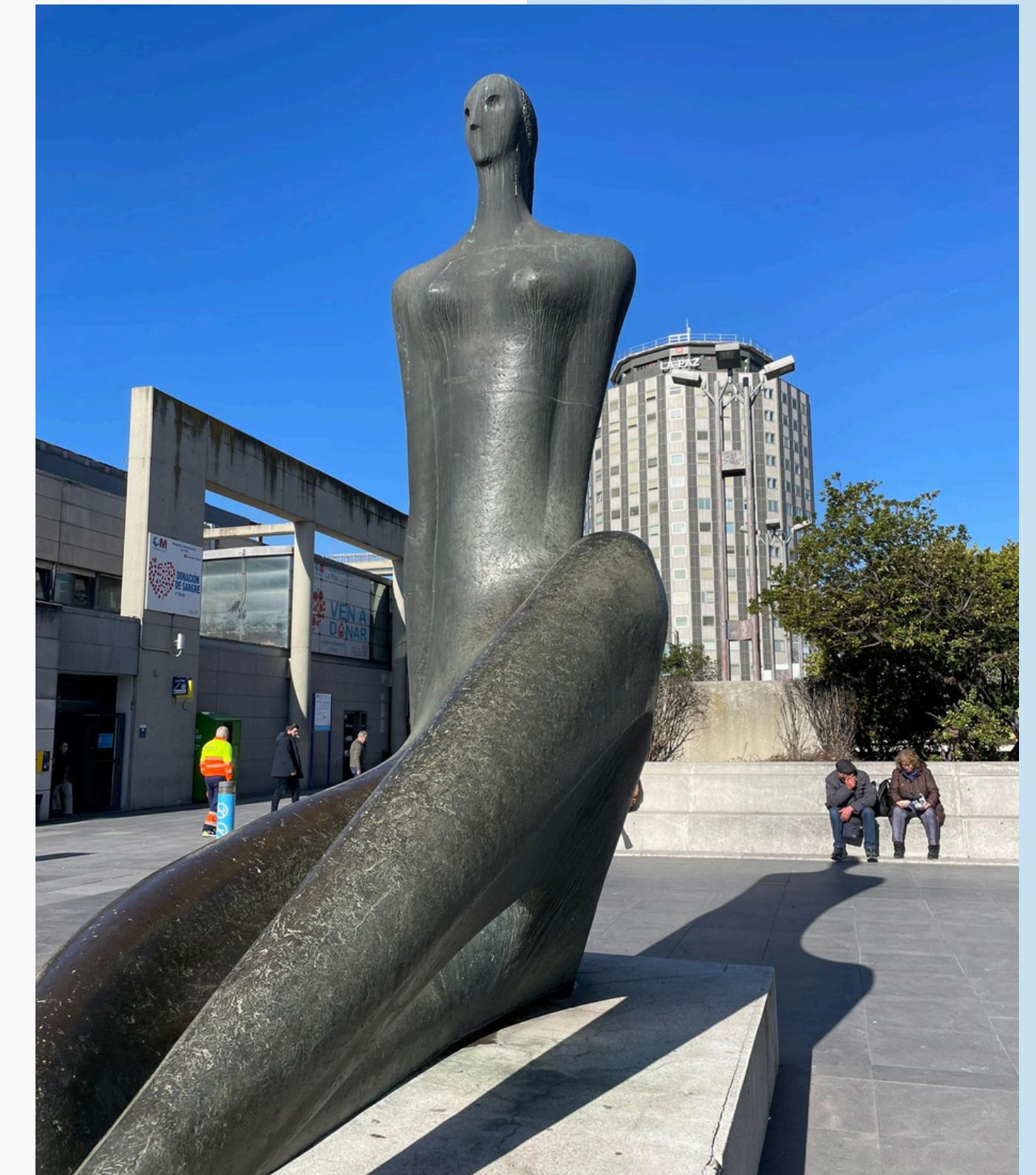
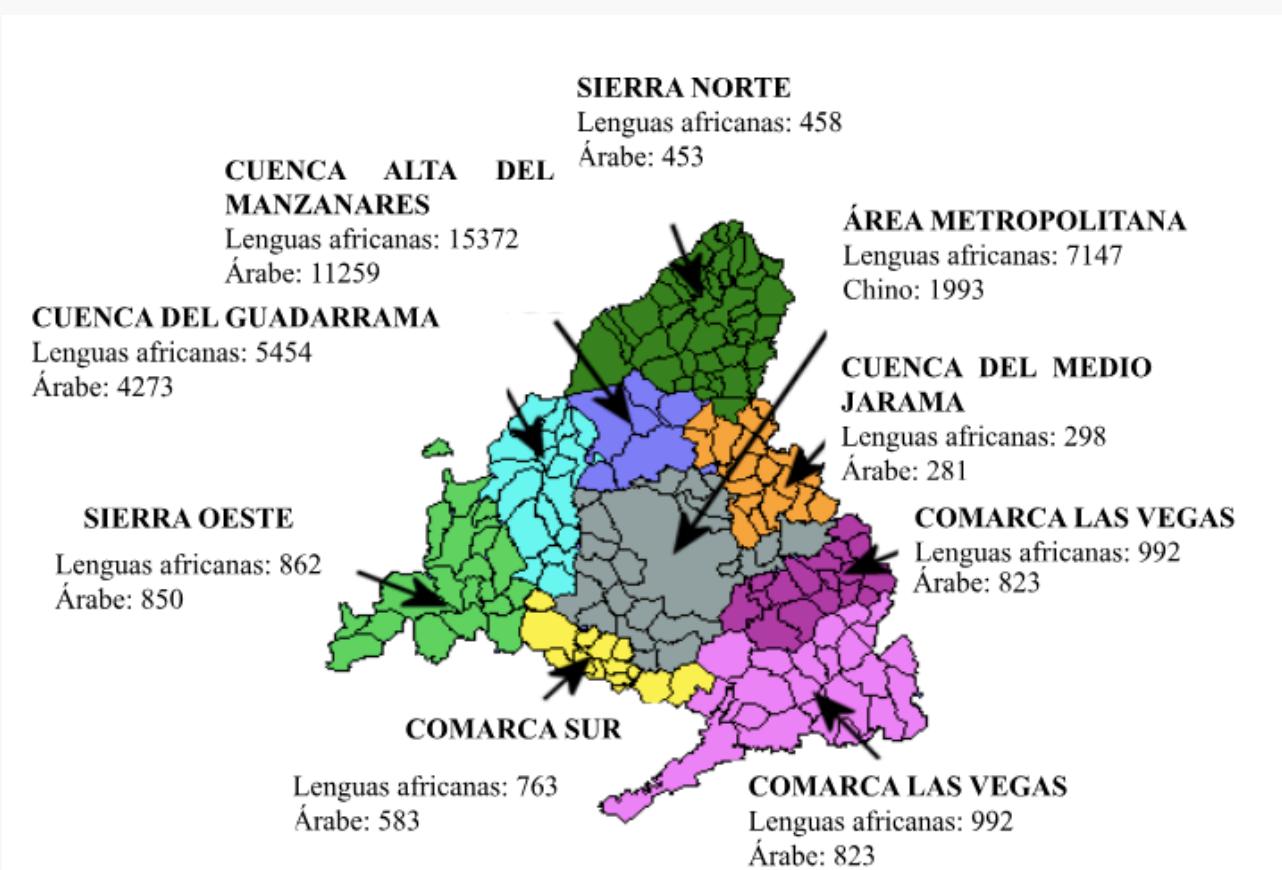
ANÁLISIS

- Análisis de consultas (conversación y discurso)
- Creación del curso
- Impartición del curso

CONTEXTO

Hospital Universitario la Paz (Madrid)

Trabajo conjunto con IdiPaz (Instituto de
Investigación)



ANTECEDENTES



RESULTADOS PRELIMINARES

Malentendidos lingüísticos

Tratamientos, dosis, medicación,
pruebas



Malentendidos culturales

Remedios naturales
Comidas

Diferencias de los sistemas sanitarios
Religión y creencias

Alternativas NO profesionales

Intérpretes ad hoc
Lengua pivotal



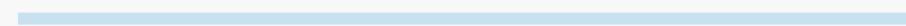
ANTECEDENTES



CONCEPTUALIZACIÓN

Competencia intercultural en salud

La competencia intercultural en salud se refiere a la habilidad de los profesionales de entender el contexto social y cultural de los pacientes optimizando la comunicación sanitaria.



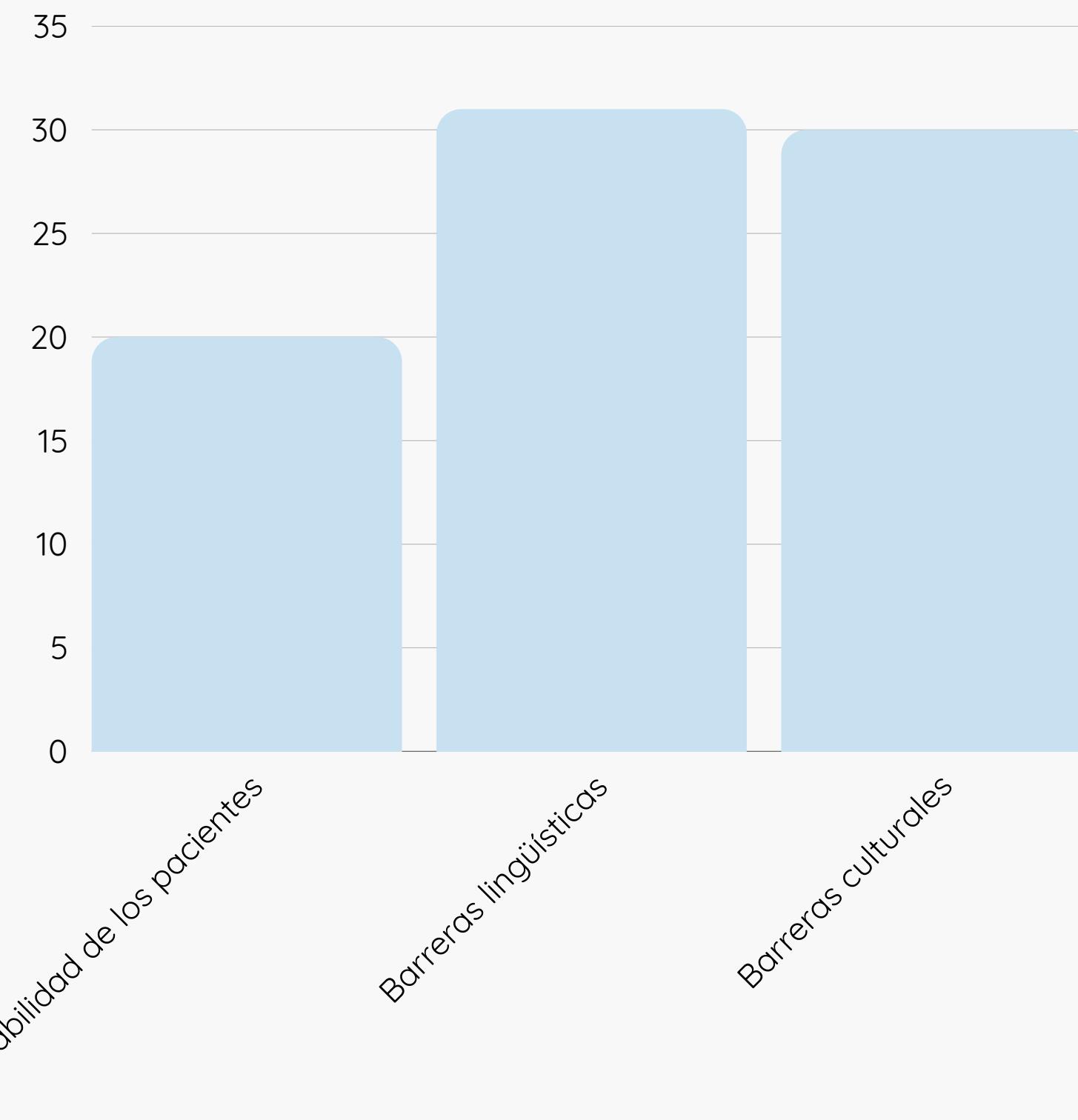
Bernales, M., Pedrero, V., Obach, A., y Pérez, C. (2015). Competencia Cultural en Salud: una necesidad urgente en trabajadores de la salud. Revista médica de Chile, 143(3), 401-402.



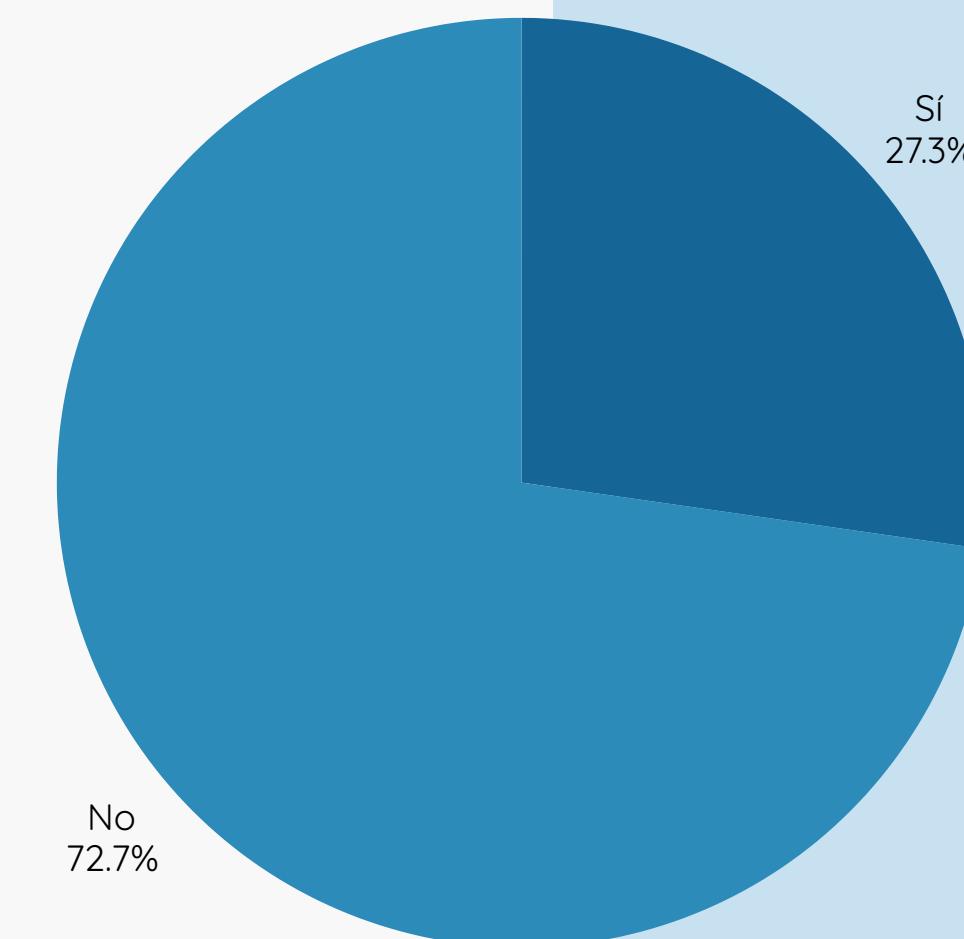
ANTECEDENTES

FORMACIÓN

Preocupaciones de los profesionales



Formación específica en
interculturalidad





Falta de formación específica en interculturalidad

- De los 42 grados de medicina que se ofertan en España, solo 1 ofrece una asignatura
- Los grados de enfermería tratan de ofrecer una formación más culturalmente competente

Nivel de inglés intermedio

- Riesgo de usar el inglés como lengua puente y no recurrir a un intérprete
- Uso de traductores automáticos

Preocupación por pacientes migrantes

- El idioma supone una de las principales preocupaciones para los sanitarios
- La religión, los hábitos alimenticios y la ambigüedad en la comunicación dificultan la comunicación

TRABAJO DE CAMPO

HERRAMIENTA DE ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

Dimensión cognitiva

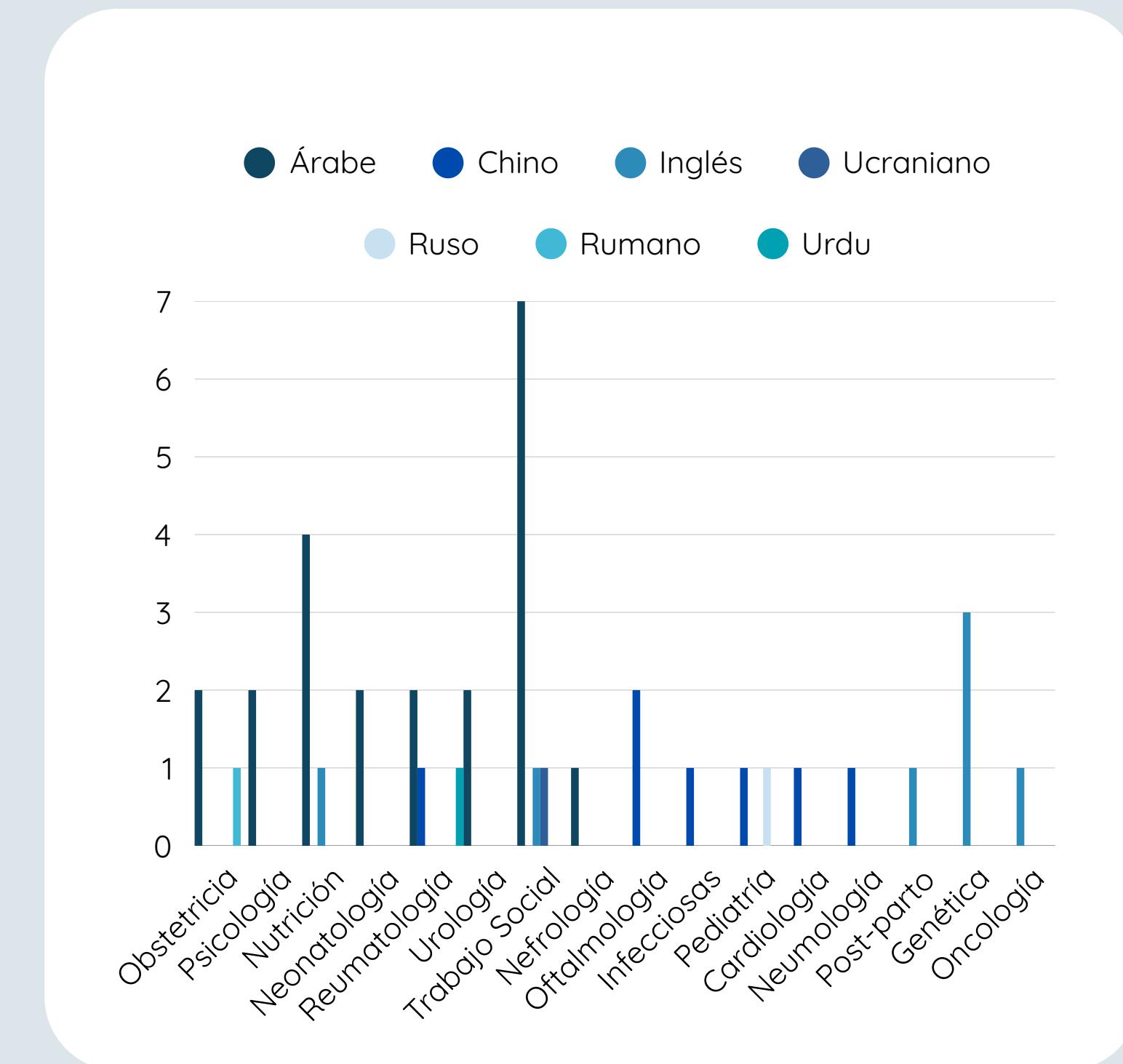
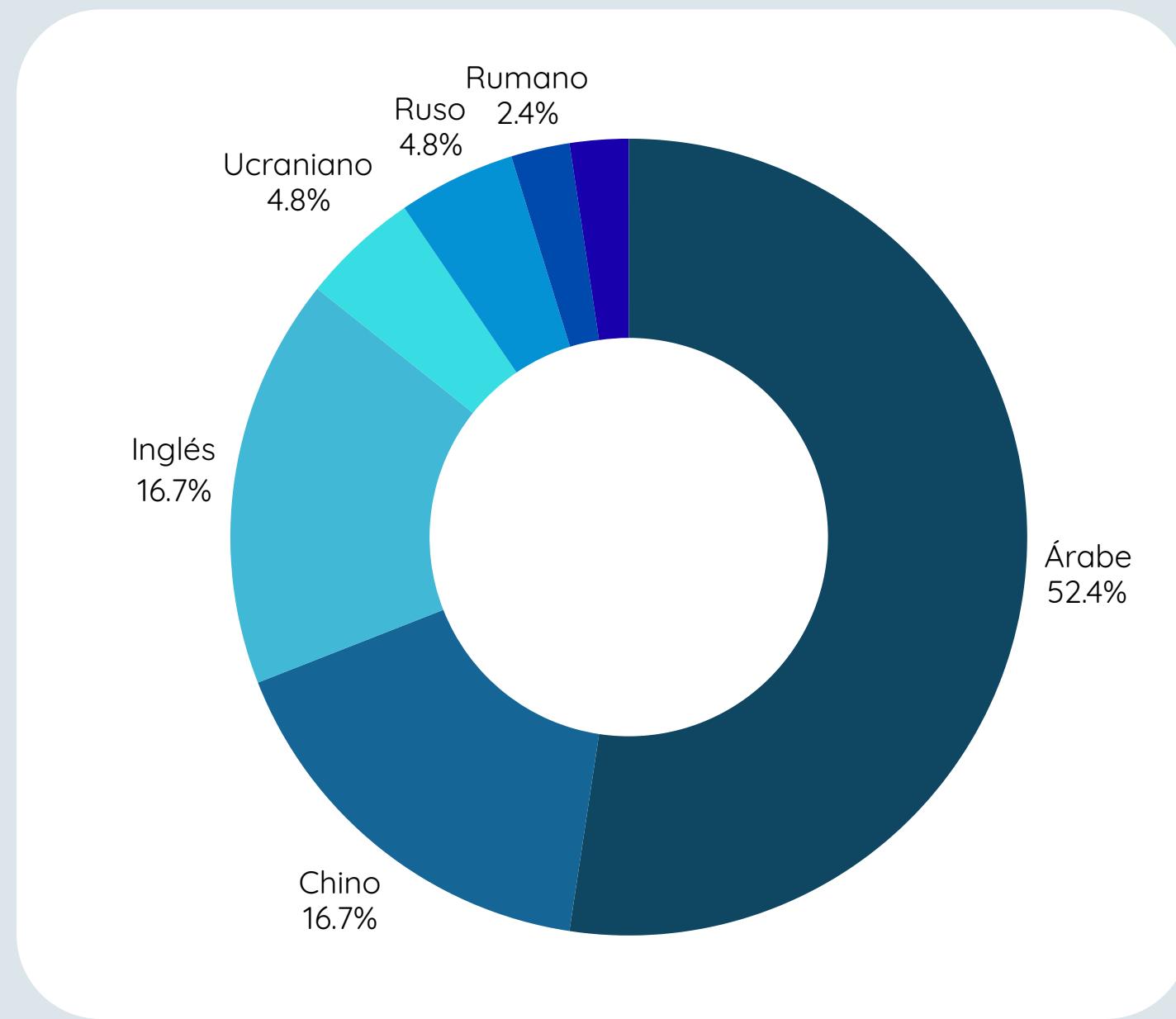
Dimensión afectiva

Dimensión
comportamental



TRABAJO DE CAMPO

OBSERVACIÓN DE CONSULTAS + INTERPRETACIÓN



ANÁLISIS



RESULTADOS PRELIMINARES

Analizar las consultas

MaxQda, Elan



Crear el curso

- Observación
 - Análisis de conversación
 - Herramienta de análisis de la CI
-

Impartir el curso

- Sesiones teóricas y prácticas con sanitarios y pacientes
- Grupo focal



CONCLUSIÓN



INTERPRETACIÓN

Interpretar no es solo transmitir palabras entre dos idiomas, sino convertir la comunicación en un puente que derriba barreras, une a las personas y permite que el entendimiento fluya sin obstáculos



INTERPRETACIÓN



GRACIAS



carmen.merinoc@uah.es
carmen.pena@uah.es

